



Johann Sebastian Bach

Singet dem Herrn ein neues Lied, BWV 225

("Nun lob, mein Seel, den Herren")

2b. Chorale (Chorus II)

Wie sich ein Vat'r erbarmet
Üb'r seine junge Kindlein klein:
So tut der Herr uns Armen,
So wir ihn kindlich fürchten rein.
Er kennt das arme Gemächte,
Gott weiß, wir sind nur Staub.
Gleichwie das Gras vom Rechen,
Ein Blum und fallendes Laub,
Der Wind nur drüber wehet,
So ist es nimmer da:
Also der Mensch vergehet,
Sein End, das ist ihm nah.

As himself a father has mercy
Wie sich ein Vat'r erbarmet
vi: zɪç ʔaen fa:tr ɛv.'bar.mət

Over his young little children small:
Üb'r seine junge Kindlein klein:
ʔy:br 'zæ.nə 'ju.ŋə 'kɪnt.laen klaen

so does the Lord for us poor,
So tut der Herr uns Armen,
zo: tu:t de:v her ʔʊns 'ʔar.mən

thus we him childlike fear innocently.
So wir ihn kindlich fürchten rein.
zo: vi:v ʔi:n 'kɪnt.lɪç 'fʏrç.tən raen

He knows the poor weak ones,
Er kennt das arme Gemächte,
ʔe:v kent das 'ʔar.mə gə.'mɛç.tə

God knows, we are only dust.

Gott weiß, wir sind nur Staub.

gɔt vaes vi:rə zɪnt nu:rə ʃtaop

Just as the grass from the scythe,
Gleichwie das Gras vom Rechen,
'ʔglæç.vi: das gras fɔm 'rɛ.çən

a flower and falling leaf,
Ein Blum und fallendes Laub,
ʔæən blu:m ʔʊnt 'fa.lən.dəs laop

The wind only over blows,
Der Wind nur drüber wehet,
de:rə vɪnt nu:rə 'dry:.bə 've:.et

thus is it nevermore there:
So ist es nimmer da:
zo: ʔɪst ʔɛs 'ni.mə da:

Thus the human passes away,
Also der Mensch vergehet,
'ʔal.zo de:rə mɛnʃ fɛv.'ge:.ət

His end, that is to him near.
Sein End, das ist ihm nah.
zaen ʔɛnt das ʔɪst ʔi:m na:

Translation: Pamela Dellal

IPA Guide: Pamela Dellal